

Юридический центр Восстания-6, Бюро переводов
Санкт-Петербург, ул. Восстания, 6.
Тел. +7 812 273 7003
Факс: +7 812 719 95 71
E-mail: trans6@mail.ru

Legal Centre Vosstaniya-6, Translation Agency
St. Petersburg, ul. Vosstaniya, 6
Tel. +7 812 273 7003
Fax: +7 812 719 95 71
E-mail: : trans6@mail.ru

Translated from Russian



**Regional Public Foundation
for Support of Expedition
Activities "ARCTIC"
of Moscow Centre of
the Russian Geographical Society**

ec-arctic@yandex.ru; chukov@arctica.msk.ru; www.ec-arctic.ru

N° 04

November 24, 2008

**INTERNATIONAL MARINE ARCTIC COMPLEX EXPEDITION
«CULTURAL AND NATURAL HERITAGE
OF THE RUSSIAN ARCTIC »**

The International Marine Arctic Complex Expedition (**IMACE**) is carried out with the assistance of the Russian Geographical Society, Association of Russian Polar Explorers and Information Centre of the United Nations Organization in Moscow. This is the first international expedition in this large area of the Arctic including the Franz-Josef Land and Novaya Zemlya Archipelagoes and Vaigach Island in the last 100 years which is planned to accomplish so varied scope of research tasks.

MISSION OF THE EXPEDITION

Many generations of explorers attracted by the magic power of the Arctic and by the strong desire to unveil new lands and find new routes connecting the “Old World” with the “New World” aspired to reach high latitudes.

Names of those fearless travelers – the path breakers – are world-renowned. Many of them have found their last haven in those severe lands. The best people of many nations they are immortalized in all geographical maps and arouse the feeling of pride and deepest respect in us. We should always remember our predecessors and keep these memories for future generations.

The contemporary Arctic regions again draw attention of the entire mankind. Global climatic changes occurring on our planet have become a dangerous reality. Global warming, most noticeable in the Arctic latitudes, is the reason for the growing number of natural catastrophes. Common efforts of all developed countries are necessary to study the nature and reasons of such changes, to find solutions for the global challenges.

We are the first generation to see the risks of the natural processes developing in the Arctic region, but we are also the last generation that is able to change the situation.

Our aim is to draw attention of all levels of modern international community to this problem. All of us should realize how fragile our environment is.

The purpose of the expedition will be finding and examination of the historical sites evidencing discovery and development of the Arctic Archipelagoes during the expeditions of XVIII-XX centuries and the natural environment of those sites (expedition of Leigh Smith on vessel "The Eira", expedition of Georgy Sedov on "St.Foka", expedition of Georgy Brusilov on "St.Anna" and the tragic ice-passage of a part of her crew led by Valerian Albanov through "the white death", and others).

1. Organizing institutions of the Expedition

From the Russian part:

Marine Arctic Complex Expedition (MACE) of the Russian Scientific Research Institute for Cultural and Natural Heritage, named after D.S.Likhachev of the Ministry of Culture of the Russian Federation and the Polar Research Foundation, Moscow;

Public Foundation for Support of Expedition Activities "ARCTIC" of the Russian Geographical Society (Expedition Centre "ARCTIC"), Moscow;

From the Swiss part:

"ACARSA" Scientific Expeditions Company, Switzerland, CH-2000, Neuchatel, Rue des Vignolants, 6

2. Management of the Expedition

- Head and Scientific Supervisor of the IMACE, professor **Petr V. Boyarsky**, Head of MACE, Deputy Director of Russian Scientific Research Institute for Cultural and Natural Heritage named after D.S.Likhachev, President of the Polar Research Foundation, honorary polar explorer of Russia, the Russian representative in the International Polar Heritage Committee (IPHC) at ICOMOS;
- Co-organizer of the IMACE, Head of expedition service, Director of the **IMACE Project Vladimir S. Chukov**, President of the Expedition Centre "ARCTIC" of Russian Geographical Society, Full member of the Russian Geographical Society and National Geographical Society of the USA, honorary polar explorer of Russia, member of International Club of Researchers "Explorer's Club", honored master of sports;
- Deputy Director of the IMACE Project, **Igor A. Pliusnin**, St.Petersburg Scientific Centre of RAS;
- Co-organizer of the IMACE, Head of International Documentary Film Group " **Milko T. Vuille**, Managing Director of "ACARSA" Scientific Expeditions.

3. Goals of the Expedition:

- Revealing, examination and preservation of historical sites of exploration of the Russian Arctic regions and environment surrounding these sites;
- Realization of historical and geographical experiments on the routes of well-known Russian and foreign researchers of islands and archipelagoes of the Arctic regions;
- Attraction of international attention to the global problems of climatic changes, carrying out scientific survey and research in accordance with the programme of the 3-rd International Polar Year aimed at studying the dynamics and reasons of climatic changes of the Earth.
- Studying the ecological condition of natural environment of the Arctic regions.

4. Tasks of the Expedition:

- Search and recording of national cultural and natural heritage of Russia and natural environment of historical sites (drawings, schemes, photo and video-recording of sites, including objects of indigenous peoples of the Russian North, Russian and foreign Arctic expeditions - ancient sanctuaries, ancient harbors, hunters and fishermen huts, winter quarters of famous domestic and foreign expeditions);
- Realization of historical and geographical experiments based on analysis of the diaries of Arctic explorers and actual living in similar environment of modern researchers;
- Collection of underwater and archeological materials for Russian museums, with the purpose of studying and preservation of cultural heritage objects;
- Performance of the complex scientific survey and research aimed at studying of dynamics and reasons of climatic changes in the Arctic regions, florae and faunae of Arctic archipelagoes, ecological condition of the environment;
- Creation of video materials and video films on cultural and natural environment, history of exploration of the Russian Arctic regions for the wide circle of television viewers and users of global Internet network, especially for the youth, schoolchildren and students; Attraction of attention of wider layers of population, first of all – young people, to the world of travel, sports, propagation of healthy way of life, careful attitude to environment, ecology of our planet;
- Realization of research in order to explore historical, ethnographic, ecological and adventure tourism in the regions of Russian Far North;
- Establishment of a fund of "Arctic sound and musical landscapes";
- Collection of materials to create the "Atlas of cultural and natural heritage of Arctic regions" and to work out the system of preservation and active usage of such heritage;

- Preparation and publication in the Russian and English languages (with participation of authors from various countries) of catalogues of International Marine Arctic Complex Expedition comprising cultural heritage objects (including museum exhibits and items in private collections, both in Russia and abroad), enlightening the contribution of Russian and foreign researchers of XVIII-XX centuries into the studying of Arctic regions.

5. Preliminary time schedule for the Expedition

The 2009 Expedition is planned for the period of 1.5 months (48 days) from July 15 until August 31, inclusive.

6. The route and basic stages of the Expedition

The route of the Expedition:

Arkhangelsk (or Murmansk) - Vaigach Island - Ice Harbour Gulf in the northeast of the Novaya Zemlya Archipelago - islands of the Franz-Josef Land Archipelago – Vaigach Island - Arkhangelsk (Murmansk).

Stages of the Expedition *):

- sea journey from Arkhangelsk (Murmansk) to Vaigach Island	2 days
- research of ancient sanctuaries of Northern peoples on the Vaigach Island (Vaigach Island used to be the only sacral island of the main gods of the Northern peoples), sea harbors, and disembarking of the Vaigach MACE group of 4 men to stay on the island until completion of works by the main Expedition team	3 days
- sea journey from Vaigach Island to the Ice Harbor on Novaya Zemlya with the purpose of additional exploration of winter quarters of the Dutch Willem Barents Expedition (1596-1597)	2 days
- work on the islands of Franz Josef Land Archipelago, according to the approved plan	36 days
- sea journey from the Franz Josef Land to Vaigach Island and embarking of the minor expedition team	3 days
- sea journey from Vaigach Island to Arkhangelsk (Murmansk)	2 days

This document gives a basic overview of the expedition. New details will be added gradually and some changes might occur too.

Head of Expedition
P.Boyarsky

Director of Expedition Project,
Head of Expedition service,
V.Chukov

Co-organizer of the IMACE,
Head of International Documentary

Film Group
M.Vuille

-----End of translated document -----
-----Конец перевода документа-----

I, the undersigned certified translator Yulia V. Yakovleva, fluent in both Russian and English languages, confirm that the above is a true, accurate and complete translation of the attached document.

Я, дипломированный переводчик Яковлева Юлия Валентиновна, владеющая русским и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик ЯКОВЛЕВА ЮЛИЯ ВАЛЕНТИНОВНА

Подпись переводчика Ю.В. Яковлевой подтверждаю

Предприниматель

В.Г. Чепурной

04.12.2008